

他們出會堂的時候，
眾人請他們到下安
息日再講這話給他
們聽。

使徒行傳 Acts 13:42

**As Paul and Barnabas
were leaving the
synagogue, the
people invited them to
speak further about
these things on the
next Sabbath.**

散會以後，猶太人和敬虔進猶太教的人多有跟從保羅、巴拿巴的。二人對他們講道，勸他們務要恆久在神的恩中。

使徒行傳 Acts 13:43

When the congregation was dismissed, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who talked with them and urged them to continue in the grace of God.

到下安息日，合城的人幾乎都來聚集，要聽神的道。但猶太人看見人這樣多，就滿心嫉妒，硬駁保羅所說的話，並且毀謗。

使徒行傳 Acts 13:44-45

On the next Sabbath almost the whole city gathered to hear the word of the Lord. When the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy. They began to contradict what Paul was saying and heaped abuse on him.

保羅和巴拿巴放膽說：「神的道先講給你們原是應當的，只因你們棄絕這道，斷定自己不配得永生，我們就轉向外邦人去。」

使徒行傳 Acts 13:46

Then Paul and Barnabas answered them boldly: “We had to speak the word of God to you first. Since you reject it and do not consider yourselves worthy of eternal life, we now turn to the Gentiles.

因為主曾這樣吩咐
我們說：『我已經
立你做外邦人的光，
叫你施行救恩，直
到地極。』』

使徒行傳 Acts 13:47

For this is what the Lord has commanded us: “I have made you a light for the Gentiles, that you may bring salvation to the ends of the earth.

外邦人聽見這話，
就歡喜了，讚美神
的道，凡預定得永
生的人都信了。於
是主的道傳遍了那
一帶地方。

使徒行傳 Acts 13:48-49

**When the Gentiles
heard this, they were
glad and honored the
word of the Lord; and
all who were appointed
for eternal life believed.
The word of the Lord
spread through the
whole region.**

但猶太人挑唆虔敬、尊貴的婦女和城內有名望的人，逼迫保羅、巴拿巴，將他們趕出境外。

使徒行傳 Acts 13:50

But the Jewish leaders incited the God-fearing women of high standing and the leading men of the city. They stirred up persecution against Paul and Barnabas, and expelled them from their region.

二人對著眾人跺下腳上的塵土，就往以哥念去了。門徒滿心喜樂，又被聖靈充滿。

使徒行傳 Acts 13:51-52

So they shook the dust off their feet as a warning to them and went to Iconium. And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

To Bring Salvation

施行救恩



使徒行傳 Acts 13:42-52

彼西底的
安提阿

Pisidian
Antioch

Galatia 加拉太

Iconium

以哥念

別加

Lystra

Derbe

Perga

路司得

特庇

Syria

安提阿

Antioch

Seleucia

西流基

居比路

Salamis

撒拉米

Paphos

帕弗



保羅所傳的福音

The Gospel
Preached by Paul

耶穌是基督
是上帝所應許的救主

Jesus is the Christ
God's promised Savior

保羅所傳的福音

The Gospel Preached by Paul

耶穌
是
基督

上帝早就預備了救主：耶穌！ 13:17-23

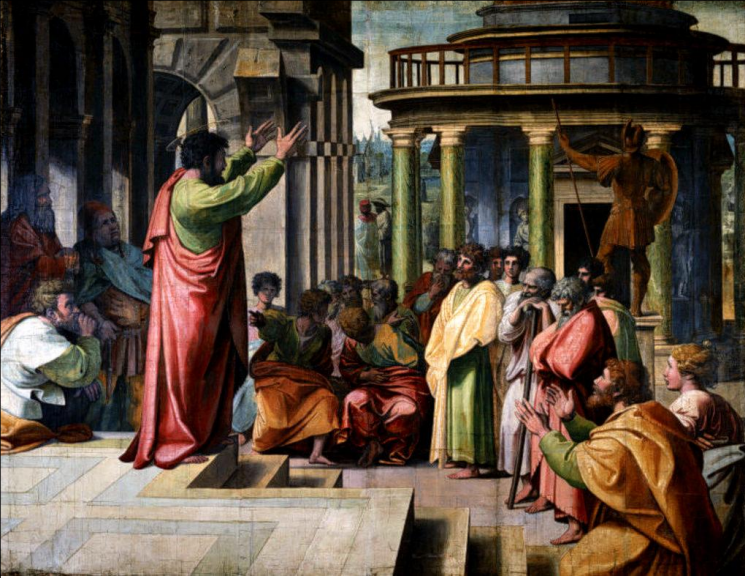
只有肯悔改的人，才能得救 13:24-25

福音是耶穌已經做成的事 13:26-30

復活的耶穌基督改變人的生命 13:31-37

要相信 13:38-41

使徒行傳 Acts 13:42-52



聽道的人的反應

The response of the audients

喜歡
聽福音

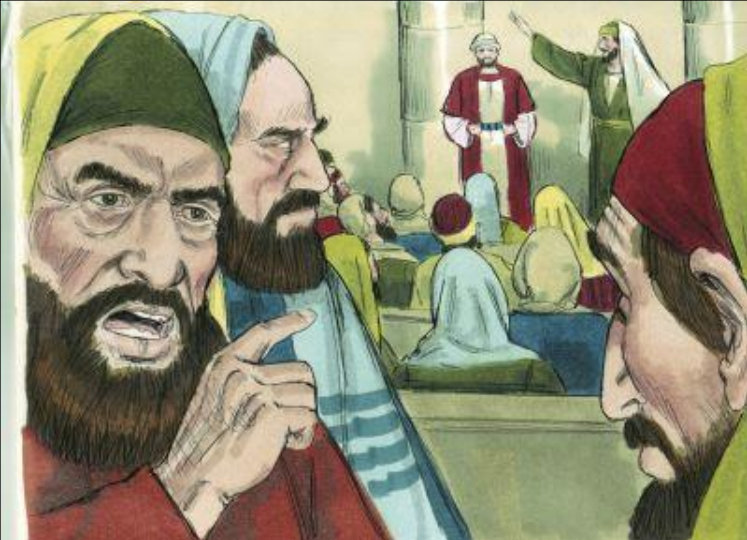
多有
跟從
Many
follow
ed

與別人
分享
Share
with

到下安息日，合城
的人幾乎都來聚集，
要聽神的道。

使徒行傳 Acts 13:44-45

**On the next Sabbath
almost the whole city
gathered to hear the
word of the Lord.**



滿心嫉妒

Filled with jealousy

開始
抵擋
毀謗

挑唆
人
Incite
people

逼迫
Raise
up
persecution

但你已經服從了我的教訓、品行、志向、信心、寬容、愛心、忍耐，

提摩太後書 2 Timothy 3:10

You, however, know all about my teaching, my way of life, my purpose, faith, patience, love, endurance,

以及我在安提阿、
以哥念、路司得所
遭遇的逼迫，苦難。
我所忍受是何等的
逼迫；但從這一切
苦難中，主都把我
救出來了。

persecutions,
sufferings—what
kinds of things
happened to me in
Antioch, Iconium and
Lystra, the
persecutions I
endured. Yet the Lord
rescued me from all of
them.

不但如此，凡立志
在基督耶穌裡敬虔
度日的也都要受**逼
迫**。

提摩太後書 2 Timothy 3:12

In fact, everyone who
wants to live a godly
life in Christ Jesus
will be **persecuted,**

喜歡
聽福
信譽

多有
跟從

與別
人分
享

信譽不信
Many follow
產生分別
Share with others

Believe the gospel or not, make a difference to others

開始
抵擋

挑唆
人

逼迫

Incite
people

Raise
up
persecution

两大阵营

Believers and Non-believers

不信的（犹太人）：
抵擋、挑唆、逼迫

Jews:
Contradict, incite,
persecute

信的（外邦人）：
歡喜、讚美神的道

Gentiles:
Glad and honored
the word of the
Lord

保羅和巴拿巴放
膽說：「神的道
先講給你們原是
應當的，只因你
們棄絕這道，斷
定自己不配得永
生，我們就轉向
外邦人去。

Then Paul and Barnabas answered them boldly: “We had to speak the word of God to you first. Since you reject it and do not consider yourselves worthy of eternal life, we now turn to the Gentiles.

外邦人聽見這話，
就歡喜了，讚美神
的道，凡預定得永
生的人都信了。於
是主的道傳遍了那
一帶地方。

使徒行傳 Acts 13:48-49

**When the Gentiles
heard this, they were
glad and honored the
word of the Lord; and
all who were appointed
for eternal life believed.
The word of the Lord
spread through the
whole region.**

誰的責任？

Whose responsibility?

只因你們棄絕這道，
斷定自己不配得永生。

**Since you reject it
and do not consider
yourselves worthy of
eternal life.**

凡預定得永生的人
都信了。

**All who were
appointed for
eternal life believed.**

誰是真正得救的人？

Who are the truly saved people?

聽道並且信道 Hear and believe

- 眾人請他們到下安息日再講這話給他們聽。
- 二人對他們講道
- 到下安息日，合城的人幾乎都來聚集，要聽神的道。
- 外邦人聽見這話，就歡喜了，讚美神的道；

誰是真正得救的人？

Who are the truly saved people?

聽道並且信道 Hear and believe

相信並且持續相信 Keep believing

- 勸他們務要恆久在神的恩中。(13:43)



主的道

誰是真正得救的人？

Who are the truly saved people?

聽道並且信道 Hear and believe

相信並且持續相信 Keep believing

有聖靈內住並結出好果子

Filled with Holy Spirit and bear good fruit

外邦人聽見這話，就歡喜了，讚美神的道門徒滿心喜樂，又被聖靈充滿。

誰是真正得救的人？

Who are the truly saved people?



聽道並且信道 Hear and believe

相信並且持續相信 Keep believing

有聖靈內住並結出好果子
With Holy Spirit dwelling and bear
good fruit

這些人都是神預定的
Predestined by God

就如神從創立世界
以前，在基督裡揀
選了我們，使我們
在他面前成為聖潔，
無有瑕疵；

以弗所書 Ephesians 1:4

**For he chose us in
him before the
creation of the world
to be holy and
blameless in his sight.**

又因愛我們，就按
著自己意旨所喜悅
的，**預定**我們藉著
耶穌基督得兒子的
名分，

以弗所書 Ephesians 1:5

he **predestined** us for
adoption to sonship
through Jesus Christ,
in accordance with
his pleasure and
will—

因為他預先所知道的人，就預先定下效法他兒子的模樣，使他兒子在許多弟兄中作長子。

羅馬書 Romans 8:29

For those God foreknew he also predestined to be conformed to the image of his Son, that he might be the firstborn among many brothers and sisters.

預先所定下的人又
召他們來；所召來
的人又稱他們為
義；所稱為義的人
又叫他們得榮耀。

羅馬書 Romans 8:30

And those he
predestined, he also
called; those he
called, he also
justified; those he
justified, he also
glorified.

誰是真正得救的人？

Who are the truly saved people?



聽道並且信道 **Hear and believe**

相信並且持續相信 **Keep believing**

有聖靈內住並結出好果子
Filled with Holy Spirit and bear good fruit

這些人都是神預定的
Predestined by God

結論

Conclusions

上帝藉著福音的使者傳揚福音來施行救恩。救恩顯明在聽道、持續相信、聖靈充滿並結出果子的人身上。這些人都是上帝預定得救的人。

God brings salvation through the preaching of the gospel by His messengers. Salvation is manifested in those who hear the word, continue to believe, are filled with the Holy Spirit, and bear fruit. These people are predestined to be saved by God.